

**SEAT, S.A.**

**CONDICIONES GENERALES DE  
COMPRA DE MATERIALES DE  
PRODUCCION**

**MATERIALS FOR PRODUCTION  
GENERAL PURCHASE CONDITIONS**

## ÍNDICE

1. ÁMBITO DE APLICACIÓN
2. VALIDEZ Y ACEPTACIÓN DE LAS PRESENTES CONDICIONES
3. PEDIDOS
4. PRECIOS
5. ENTREGA DE LOS MATERIALES
6. DOCUMENTOS DE ENTREGA
7. CERTIFICADOS DE ORIGEN
8. ACEPTACIÓN DE LOS MATERIALES
9. MATERIALES PELIGROSOS PARA LA SALUD Y SEGURIDAD
10. STOCKS DE SEGURIDAD
11. EXIGENCIAS DE CALIDAD
12. MATERIALES NO CONFORMES
13. MATERIALES ENTREGADOS EN EXCESO. MATERIALES OBSOLETOS.
14. GARANTÍA POSTVENTA
15. FACTURACION - AUTOFACTURACION
16. CONDICIONES DE PAGO
17. OBLIGACION DE SUMINISTRO
18. TRABAJOS SOBRE MODELOS O PLANOS FACILITADOS POR SEAT Y/O OTRAS COMPAÑÍAS DEL GRUPO VW
19. MARCAS EN LOS MATERIALES
20. MODIFICACIONES
21. ESCANDALLOS
22. PROHIBICIÓN DE PUBLICIDAD - SECRETO COMERCIAL
23. PROPIEDAD INDUSTRIAL
24. CESIÓN
25. MEDIOS DE FABRICACIÓN
26. RESPONSABILIDAD CIVIL POR DAÑOS Y PERJUICIOS
27. FUERZA MAYOR
28. CAUSAS DE RESOLUCIÓN
29. DAÑOS Y PERJUICIOS
30. COMPENSACIÓN
31. IDIOMA
32. LEY APLICABLE Y COMPETENCIA
33. PROTECCIÓN DE DATOS

## INDEX

1. SCOPE OF APPLICATION
2. VALIDITY AND ACCEPTANCE OF THE PRESENT CONDITIONS
3. ORDERS
4. PRICES
5. DELIVERY OF MATERIALS
6. DELIVERY DOCUMENTS
7. CERTIFICATES OF ORIGIN
8. ACCEPTANCE OF THE MATERIALS
9. MATERIALS HAZARDOUS TO HEALTH AND SAFETY
10. BACK UP STOCKS
11. QUALITY REQUIREMENTS
12. NON AGREED MATERIALS
13. MATERIALS DELIVERED IN EXCESS. OBSOLETE MATERIALS
14. AFTER SALES GUARANTEE
15. INVOICING - SELF INVOICING
16. PAYMENT CONDITIONS
17. OBLIGATION TO SUPPLY
18. WORK DONE ON THE BASIS OF MODELS OR DRAWINGS SUPPLIED BY SEAT AND/OR OTHER VW GROUP COMPANIES
19. TRADEMARKS ON THE MATERIALS
20. MODIFICATIONS
21. BREAKDOWNS
22. PROHIBITION OF ADVERTISING - TRADE SECRET
23. INDUSTRIAL PROPERTY
24. ASSIGNMENT
25. PRODUCTION RESOURCES
26. CIVIL LIABILITY FOR LOSSES AND DAMAGES
27. FORCE MAJEURE
28. GROUNDS OF CANCELLATION
29. LOSSES AND DAMAGES
30. COMPENSATION
31. LANGUAGE
32. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION
33. DATA PROTECTION

## 1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Las presentes Condiciones Generales regulan las adquisiciones de Materiales por parte de SEAT de sus Proveedores.

Los conceptos utilizados en las presentes Condiciones Generales tendrán el significado que se define a continuación a menos que se desprenda lo contrario del contexto.

- **Accesorio/s:** Piezas o conjuntos, no incluidos de serie en el vehículo, que se facilitan al cliente en postventa, al objeto de embellecer, acomodar o acondicionar el habitáculo o exterior del mismo.
- **Compañía/s del Grupo VW:** Cualquier compañía del Grupo VW, entendiéndose por Grupo lo dispuesto en el Artículo 42 y siguientes del Código de Comercio, quienes podrán efectuar nuevos Pedidos al Proveedor en las mismas condiciones existentes entre el Proveedor y SEAT, salvo las variaciones que pudieran existir en función de los costes logísticos y condiciones de pago.
- **Condiciones Generales:** Las presentes condiciones generales de compra.
- **Contenedor/es:** Unidad básica de logística utilizada para efectuar el transporte de los Materiales, que puede ser propiedad de SEAT, del Proveedor o sujeta a régimen de alquiler.
- **Embalaje/s:** Cajas de cartón u otros materiales, utilizadas para impedir el deterioro de una mercancía durante su manipulación y transporte a su destino, así como envases para su comercialización.
- **Grupo VW:** Grupo multinacional de compañías al que pertenece SEAT.
- **Material/es:** Objeto de las presentes Condiciones Generales, se refiere tanto a Materiales de Producción como a Recambios, Accesorios, Medios de

## 1. SCOPE OF APPLICATION

These General Conditions regulate the acquisition of Materials by SEAT from its Suppliers.

The terms used in these General Conditions will have the meanings defined below, unless the context gives to understand otherwise:

- **Accessory/ies:** Parts or assembled components, not included as standard fittings in the vehicle, which are supplied to the customer as part of after sales, in order to embellish, adjust or adapt the inside or outside of the vehicle.
- **VW Group Company/Companies:** Any company of the VW Group, Group being understood to be as is defined in Article 42 and subsequent Articles of the Commercial Code, which will be able to make new Orders to the Supplier under the same conditions existing between the Supplier and Seat, except for the variations that could exist due to the logistical costs and terms of payment.
- **General Conditions:** These general conditions of purchase.
- **Container/s:** Basic logistic unit used for the transport of Materials, which may be the property of SEAT, the Supplier, or under hire.
- **Packing:** Boxes made of cardboard or other materials, intended to prevent the deterioration of goods during handling and transport to destination, as well as packaging and wrapping for the purposes of presentation.
- **VW Group:** Multinational group of companies to which SEAT belongs.
- **Material/s:** The object of these General Conditions. The term refers to both Production Materials and Spare Parts, Accessories, Production

Fabricación, Embalajes y Contenedores, tal como se definen a continuación.

- **Material/es de Producción:** Conjuntos, subconjuntos, componentes, suministros JIT, piezas CKD, partes y piezas a montar en vehículos de fabricación SEAT o del Grupo Volkswagen contratados por SEAT.
- **Medio/s de Fabricación:** Máquinas, herramientas, útiles, utillaje, equipos, piezas, moldes, matrices, contenedores, maquetas, muestras, planos, modelos y dibujos necesarios para la fabricación, mantenimiento, conservación, almacenamiento, control, verificación y transporte de los Materiales de Producción.
- **Pedido/s:** Contrato de compraventa (Pedido Cerrado y/o Pedido Abierto) mediante el cual SEAT adquiere los Materiales por un precio pactado.
- **Petición de Oferta:** Solicitud realizada por SEAT a un Proveedor a partir de una determinada necesidad de Material, para que éste formule una oferta de suministro. Dicha solicitud incluye, entre otras cosas, el pliego de condiciones, las especificaciones técnicas, los requerimientos logísticos, de calidad, de seguridad, que deberá cumplir el Material a suministrar.
- **Programas de Suministros:** Solicitudes de Materiales derivadas del Pedido Abierto y remitidas por SEAT al Proveedor, según las necesidades de fabricación de SEAT, que incluyen peticiones periódicas en firme y previsiones periódicas para el futuro, pudiendo ser enviadas por carta, fax, RVS, Internet o cualquier otro medio escrito.
- **Proveedor/es:** la parte que vende los Materiales.
- **Recambio/s:** Piezas o conjuntos originales que se sustituyen en el vehículo como consecuencia de rotura, desgaste u obsolescencia.
- **SEAT:** La parte compradora, esto es

Resources, Packing and Containers, as defined below.

- **Production Material/s:** Assembled components and sub-components, components, JIT supplies, CKD parts, elements and parts to be fitted in vehicles manufactured by SEAT or by the Volkswagen Group contracted by SEAT.
- **Production Resource/s:** Machines, tools, pieces of equipment, tooling, equipment, parts, moulds, matrixes, containers, scale models, samples, blueprints, models and drawings needed for manufacture, maintenance, upkeep, storage, control, verification and transport of the Production Materials.
- **Order/s:** Contract of Sale and Purchase (Closed Order and/or Open Order) by means of which SEAT acquires Materials at an agreed price.
- **Request for Offer:** Request made by SEAT to a Supplier on the basis of a specific need for Material, for the latter to make an offer to supply. This request will include, inter alia, the bidding conditions, technical specifications, and the logistic, quality and safety needs, which the Material to be supplied must fulfil.
- **Supply Programmes:** Requests for Materials derived from an Open Order and sent by SEAT to the Supplier, according to SEAT's manufacturing requirements, including periodical firm orders and periodical future forecast requirements, which may be sent by letter, fax, RVS, Internet or any other written media.
- **Supplier/s:** The party selling the Materials.
- **Spare Part/s:** Parts or original assembled components which are replaced in the vehicle as a result of breakage, wear or obsolescence.
- **SEAT:** The purchasing party, that is, SEAT, S.A., with registered office at

SEAT, S.A., domiciliada en la Zona Franca, calle 2 nº 1, 08040 Barcelona, inscrita en el Registro Mercantil de Barcelona, Tomo 23662, Folio 1, Hoja 56855 con nº CIF (VAT): (ES) A28049161.

Zona Franca, calle 2 no. 1, 08040 Barcelona, recorded in the Company Register of Barcelona, Volume 23662, Sheet 1, Page 56855, with V.A.T. number (ES) A28049161.

## **2. VALIDEZ Y ACEPTACIÓN DE LAS PRESENTES CONDICIONES**

- 2.1 Los suministros a SEAT como consecuencia de Pedidos cursados por ésta, se llevarán a cabo de acuerdo con las presentes Condiciones Generales, las cuales se considerarán admitidas totalmente por el Proveedor por la aceptación del Pedido, tal y como se establece en la Condición 3.5. siguiente.
- 2.2 Las presentes Condiciones Generales regirán hasta que ambas partes manifiesten expresa, conjuntamente y por escrito su voluntad en contra-rio, una vez cumplimentados los compromisos en curso.
- 2.3 SEAT podrá por sí misma especificar en los Pedidos otras condiciones que modifiquen o invaliden las presentes Condiciones Generales o introducir cambios o complementos en las mismas, así como realizar anexos que las modifiquen o completen, en cuyo caso estas modificaciones solamente obligarán en los nuevos Pedidos y siempre que hayan sido comunicadas previamente al Proveedor.
- 2.4 Cualquier modificación a las presentes Condiciones Generales sólo tendrá validez si así se indicara por escrito en el Pedido o, en el caso de un Pedido vigente, si se acordara la modificación del mismo de común acuerdo entre el Proveedor y SEAT, no considerándose válida ninguna cláusula o condición general de venta puesta por el Proveedor en sus facturas, albaranes o correspondencia, que contrarie o limite las presentes Condiciones Generales.
- 2.5 En el supuesto de que alguna o algunas de las estipulaciones de las

## **2. VALIDITY AND ACCEPTANCE OF THE PRESENT CONDITIONS**

- 2.1 Supplies made to SEAT as a result of the Orders it makes, will be conducted in accordance with the present General Conditions, which shall be deemed to have been totally accepted by the Supplier in accepting the Order, as is established by Condition 3.5 below.
- 2.2 These General Conditions will remain in force until both parties expressly, jointly and in writing state otherwise, once all commitments in the course of performance have been fulfilled.
- 2.3 SEAT may unilaterally specify in the Orders other conditions that modify or invalidate these General Conditions or insert changes or additions into them, and draw up annexes which modify or add to them, in which case these modifications will be binding only on the new Orders and as long as the Supplier has been informed of them in writing beforehand.
- 2.4 Any modification of these General Conditions will be valid only if so indicated in writing in the Order or, in the case of a current Order, if the modification is mutually agreed by the Supplier and by SEAT, and no clause or general condition of sale included by the Supplier in its invoices, delivery notes or correspondence that contradicts or limits these General Conditions, will be considered to be valid.
- 2.5 In the event that one or several of the stipulations of these General

presentes Condiciones Generales o de cualquiera de los Pedidos fueran anuladas o resultaran inejecutables por motivos legales, no se verá afectada la validez de las demás estipulaciones.

- 2.6 El Pedido, las modificaciones del mismo, sus anexos escritos si los hubiere y las presentes Condiciones Generales, constituirán el acuerdo total entre SEAT y el Proveedor, por lo que ningún otro acuerdo o pacto verbal que modifique el contenido de los documentos anteriores será vinculante para SEAT.

### 3. PEDIDOS

- 3.1 Los Pedidos cursados por SEAT se clasifican en:

3.1.1 Pedidos Abiertos, los cuales consisten en la asignación a un Proveedor de un porcentaje de las necesidades de fabricación de un Material o clave determinada para todas o alguna de las plantas, durante el tiempo en el que el Pedido esté en vigor, que en todo caso estará condicionado a que se cumplan las condiciones de economía, calidad, servicio e innovación requeridas por SEAT en cada momento.

En los Pedidos Abiertos no se determinarán cantidades específicas de Material, las cuales serán establecidas posteriormente por SEAT en el correspondiente Programa de Suministros.

Con la aceptación del Pedido Abierto el Proveedor asumirá:

- La facultad de SEAT de modificar o suspender temporalmente los Programas de Suministros por necesidades de producción.
- La facultad de SEAT de resolver el Pedido Abierto por causas de la libre competencia, esto es, por la

Conditions or any of the Orders is cancelled or found to be unenforceable for legal reasons, the validity of the remaining stipulations will not be affected.

- 2.6 The Order, modifications thereof, any written annexes thereto and these General Conditions, will constitute the total agreement between SEAT and the Supplier, and accordingly no other verbal agreement or representation that modifies the contents of the foregoing documents shall be binding on SEAT.

### 3. ORDERS

- 3.1 Orders made by SEAT are classified into:

3.1.1 Open Orders, which consist of assigning to a Supplier a percentage of the manufacturing needs of a Material or specific reference, for all or any of the plants, for the period of time in which the Order is in force, which Order will in any event be subject to the fulfilment of the conditions as to price (financial terms), quality, service and innovation required by SEAT at any time.

In Open Orders specific quantities of Material will not be determined, and these will be established later by SEAT in the appropriate Supply Programme.

On accepting an Open Order the Supplier agrees to:

- SEAT's right to modify or temporarily suspend the said Supply Programme because of production requirements.
- SEAT's right to cancel the Open Order due to free and open market causes, that is to say, because of

existencia de otro proveedor que suministre el Material en mejores condiciones económicas, de calidad, seguridad o cualesquiera otras razones de similar naturaleza. En este caso bastará con la notificación por escrito de SEAT, quedando automáticamente cancelado el Pedido Abierto en el plazo máximo de ocho semanas desde la fecha de dicha notificación.

- La facultad de cualquier Compañía del Grupo Volkswagen de poder realizar Pedidos en los mismos términos y condiciones existentes entre el Proveedor y SEAT, salvo las variaciones que pudieran existir en función de los costes logísticos y condiciones de pago, cuyos Pedidos se regularán de acuerdo con las presentes Condiciones Generales.

3.1.2 Pedidos Cerrados, mediante los que se encarga al Proveedor una cantidad determinada de Material o Materiales y éste se obliga a su entrega.

- 3.2 El Pedido podrá ser emitido en el impreso en vigor de SEAT o bien mediante soporte electrónico de transmisión de datos.
- 3.3 Todo Pedido deberá estar debidamente identificado según el tipo al que corresponda: Abierto o Cerrado.
- 3.4 Todo Pedido deberá contener en todo caso: número de Pedido, número de Proveedor, cantidad de Material o porcentaje de participación en el suministro, denominación de la clave, precio, impuestos, tasas, condiciones de entrega, embalaje, identificación del último nivel de modificación de ingeniería, transporte (si está o no incluido) y condiciones de

the existence of another supplier which may supply the Material subject to conditions which are more favourable to SEAT in terms of financial conditions, quality, safety or for any other grounds whatsoever of a similar nature. In such event it will be sufficient for SEAT to send written notification, and the Open Order will be automatically cancelled in a maximum of eight weeks from the date of such notification.

- The right of any VW Group Company to place Orders at the same terms and conditions existing between the Supplier and SEAT, except for the variations that could exist due to the logistical costs and terms of payment, which Orders will also be governed by the present General Conditions.

3.1.2 Closed Orders, by means of which SEAT orders a specific quantity of Material or Materials from the Supplier, and the latter undertakes to deliver the same.

- 3.2 The Order may be made on the SEAT form in use at any given time or by means of electronic data transmission.
- 3.3 All Orders must be duly identified in terms of type: Open or Closed.
- 3.4 All Orders must contain: Order number, Supplier number, quantity of Material or percentage of participation of supply, reference name, price, taxes, duties, delivery conditions, packing, identification of latest engineering innovation, transport (stating whether or not this is included) and conditions of invoicing and payment, and these Conditions shall form part of the

facturación y pago, formando parte del Pedido estas Condiciones a todos los efectos.

Order for all effects.

3.5 Se entenderá que existe total aceptación del Pedido y de las presentes Condiciones Generales:

3.5 The Order and these General Conditions shall be deemed to be wholly accepted:

- cuando el Proveedor así lo manifieste expresamente por escrito, en un plazo que no será superior a un mes desde la fecha de emisión del Pedido, o
- cuando el Proveedor inicie el cumplimiento del Pedido cursado por SEAT.

- when the Supplier states so expressly in writing, within a period no greater than one month from the date of issue of the Order, or
- when the Supplier begins to fulfil the Order sent by SEAT.

#### 4. PRECIOS

#### 4. PRICES

4.1 El Proveedor deberá remitir las ofertas en los formatos que SEAT le envíe en cada Petición de Oferta, cumplimentando todos los datos que se reflejen en los mismos.

4.1 The Supplier shall forward the offers in the format supplied to said Supplier by SEAT on issuing each Request for Offer, and all data must be duly completed.

4.2 El precio de los Materiales será el establecido en el Pedido. En el caso de Pedido Abierto, el precio a aplicar en cada entrega será el que figure en el Pedido en vigor, de acuerdo con la fecha de efectos de dicho precio, la fecha de entrega del Material y las eventuales condiciones especiales del Pedido, tal y como queda establecido en el mismo.

4.2 The price of the Materials will be that established in the Order. In the case of an Open Order, the price applicable to each delivery will be that stated in the Order then applying, in accordance with the date of effect of the said price, the date of delivery of the Material and any special conditions that may apply to the Order, as established therein.

#### 5. ENTREGA DE LOS MATERIALES

#### 5. DELIVERY OF MATERIALS

5.1 La entrega de los Materiales deberá efectuarse en la fecha convenida, de acuerdo con lo indicado en el Pedido Cerrado o en el Programa de Suministros para el caso de Pedido Abierto. Las condiciones de entrega se regirán por los INCOTERMS 1990.

5.1 Delivery of Materials must be made on the agreed date, in accordance with the terms of the Closed Order or of the Supply Programme in the event of an Open Order. Delivery conditions will be governed by INCOTERMS 1990.

5.2 En caso de inobservancia o incumplimiento de la fecha de entrega, SEAT se reserva el derecho a:

5.2 In the event of non-compliance or non-observance of the delivery date, SEAT reserves the right to:

5.2.1 Aceptar la entrega del Material o la continuidad del suministro aplicando al Proveedor una penalización del dos por

5.2.1 Accept delivery of the Material or continue the supply and levy a penalty of two percent of the value of the Material not



ciento del importe del Material no entregado en la fecha o plazo estipulado, sin perjuicio del derecho a ser indemnizada en caso de que la demora le hubiera producido daños mayores.

delivered on the date or within the time limit specified, without prejudice to any rights to be indemnified if the delay has caused greater damage.

5.2.2 Realizar, por sí o por medio de terceros, el transporte urgente de los Materiales que no hayan sido entregados o que razonablemente prevea que no van a ser entregados en el plazo estipulado, siendo esta decisión vinculante para el Proveedor. En el caso de que SEAT ejerza este derecho, el Proveedor deberá abonar en todo caso a SEAT el coste del transporte y cualquier otro gasto en el que SEAT haya podido incurrir, directa o indirectamente, como consecuencia del mismo. A tal efecto, SEAT procederá a la emisión de la factura correspondiente por el total importe de estos costes, siendo de aplicación en este caso el régimen de compensación previsto en la Condición 30 de las presentes Condiciones Generales.

5.2.2 Organise, either by itself or through third parties, the express transport of the Materials that have not been delivered or that can reasonably be expected will not be delivered within the agreed period, and this decision will be binding on the Supplier. If SEAT chooses to exercise this right, the Supplier will reimburse SEAT in respect of the cost of the transport plus any other expenses SEAT may have incurred, either directly or indirectly, as a result. To that effect, SEAT will issue the corresponding invoice for the total amount of these costs, and in such case the compensation rule of Condition 30 of these General Conditions will be applicable.

5.2.3 Considerar anulado el Pedido, en cuyo caso será suficiente que SEAT lo comunique al Proveedor quedando desde entonces eximida de cualquier obligación de adquirir el Material; todo ello sin perjuicio del ejercicio de las acciones legales que correspondan a SEAT.

5.2.3 Deem the Order as cancelled, in which case it will be sufficient for SEAT to inform the Supplier thereof, and SEAT will thenceforth be free from any obligation to acquire the Material; all of this without prejudice to the right to carry out any legal action corresponding to SEAT.

5.3 En todo caso y hasta el momento de la transmisión de su posesión a SEAT, el Proveedor soportará el riesgo sobre el Material.

5.3 In all cases and until delivery into SEAT's possession, all risks pertaining to the Material will be borne by the Supplier.

5.3 Todo Material que no se ajuste a las especificaciones, detalles y exigencias facilitadas por SEAT podrá ser rechazado o adecuado por SEAT a sus necesidades, a cargo y por cuenta del Proveedor, sin perjuicio de la reclamación que a SEAT

5.4 Any Material which does not comply with SEAT's specifications, details and requirements, may be rejected or modified by SEAT according to its requirements and the costs thereof shall be borne by the Supplier, without prejudice to any claims SEAT

corresponda por los daños y perjuicios causados.

may make for any losses and damages suffered.

## 6. DOCUMENTOS DE ENTREGA

Todo suministro de Material deberá ir acompañado de los correspondientes albaranes, según los impresos establecidos por SEAT, documentos de entrega o listas de embarque, certificados de calidad, número de cajas, identificación, peso bruto y neto e indicación del contenido de cada una de ellas. La documentación de entrega de cada suministro de Material deberá incluir, individualizadamente para cada Pedido, los datos y documentos requeridos por SEAT en cada momento.

## 6. DELIVERY DOCUMENTS

All supply of Material must be accompanied by the corresponding delivery notes as per the forms provided by SEAT, delivery documents or shipping documentation, quality certificates, setting out number of boxes, identification numbers, gross and net weight and description of the contents of each box. The delivery documentation for each supply of Material must include, on an individual basis for each Order, the data and documents required by SEAT at any time.

## 7. CERTIFICADOS DE ORIGEN

7.1 De los Pedidos cursados a firmas extranjeras de países no pertenecientes a la Unión Europea, el Proveedor deberá justificar en el momento de la entrega el Origen de los Materiales y, en su caso, la Procedencia de los mismos, mediante Certificado de Origen EUR 1, EUR 2, FORM A, o cualesquiera otros que en su momento sean precisos, expedidos por las autoridades u organismos competentes, con el fin de que SEAT pueda acogerse a los regímenes aduaneros que le sean más favorables.

## 7. CERTIFICATES OF ORIGIN

7.1 In the case of Orders placed with foreign firms of countries not belonging to the European Union, the Suppliers will justify at the time of delivery the Origin of the Materials, and, if applicable, their Consignment, with a Certificate of Origin EUR 1, EUR 2, FORM A, or any other documents that may be required at the time, issued by the competent authorities or bodies, to enable SEAT to benefit from the most favourable customs regimes.

7.2 Se entenderá por Origen el lugar donde se haya fabricado el Material que SEAT adquiere, por Procedencia el lugar desde el cual se haya expedido dicho Material y por Destino, el centro productivo de SEAT, S.A., del Grupo VW o de cualquier otro Proveedor al que llegue el Material adquirido.

7.2. The Origin shall be deemed to be the place where the Material acquired by SEAT was produced, Consignment the place whence the Material acquired by SEAT was despatched, and Destination the productive centre of SEAT, S.A., of the VW Group or of any other Supplier, to which the Material acquired is delivered.

## 8. ACEPTACIÓN DE LOS MATERIALES

La entrega de los Materiales a SEAT o al agente transportista de SEAT no significará la aceptación de los mismos, siendo de aplicación en cualquier caso lo establecido en las Condiciones 12, 13, 16.2 y demás aplicables de las presentes Condiciones Generales.

## 8. ACCEPTANCE OF THE MATERIALS

Delivery of the Materials to SEAT or to its transport agent, shall not constitute acceptance of such Materials, and this question shall be governed by the terms of Conditions 12, 13, 16.2 and any other applicable terms of these General Conditions.

## 9. MATERIALES PELIGROSOS PARA LA SALUD Y SEGURIDAD

9.1 Todo Material solicitado en un Pedido deberá cumplir con las exigencias de seguridad que se indiquen en las especificaciones técnicas de SEAT previstas en el pliego de condiciones o documento entregado al Proveedor con la Petición de Ofertas o con posterioridad. Asimismo deberá cumplir con la legislación sobre seguridad vigente en cada momento en España y en la Unión Europea, así como en los países de Origen, Procedencia, tránsito y Destino de los Materiales, en el caso en que no pertenecieran a la Unión Europea, de modo que la fabricación, embalaje, transporte, etc... de los Materiales no impliquen riesgo alguno para la salud o seguridad de las personas cuando sean manipulados o usados. Si durante dichos procesos de fabricación, embalaje, transporte, etc... el Proveedor observase algún peligro para la salud o seguridad de las personas, deberá notificarlo inmediatamente a SEAT asumiendo el Proveedor las responsabilidades que se deriven de dicho peligro en el caso de no hacerlo.

9.2 Si el Material a suministrar implicara riesgo o peligro, el Proveedor deberá indicarlo claramente con etiquetas y menciones explicativas bien visibles en los lugares relevantes de acuerdo con la legislación aplicable en cada momento en España y en la Unión Europea, así como en los países de Origen, Procedencia, tránsito y Destino de los Materiales, en el caso en que no pertenecieran a la Unión Europea, asumiendo todas las consecuencias que pudieran derivarse en el caso de no hacerlo.

En particular el Proveedor dará total y exacto cumplimiento a las exigencias técnicas, de identificación y de información previstas en las mencionadas legislaciones sobre transporte de mercancías peligrosas, envasado y etiquetado de preparados y sustancias, fichas de datos de seguridad de preparados y sustancias, incendios, medio ambiente y cualesquiera otras aplicables.

## 9. MATERIALS HAZARDOUS TO HEALTH AND SAFETY

9.1 All Material requested in an Order must comply with all the requirements as to safety set out in SEAT's technical specifications in the bidding conditions or other document furnished to the Supplier with the Request for Offers or subsequently. It should also comply with safety legislation in force at all times in Spain and the European Union, as well as in the countries of Origin, Consignment, transit and Destination of the Materials should such countries do not belong to the European Union, so that the manufacture, packing, transport etc., of the Materials do not represent any risk to the health and safety of any persons when handled or used. If during such processes of manufacture, packaging, transport, etc., the Supplier should observe any such hazard to personal health or safety, it should be notified to SEAT immediately, and the Supplier shall be liable for all responsibilities deriving from such hazard if it does not.

9.2 If the Material to be supplied implies risk or hazard, the Supplier should clearly indicate this with clearly visible labels and explanatory mentions in the relevant places in accordance with the Health and Safety legislation and regulations applicable in Spain and in the European Union, as well as those in force in the countries of Origin, Consignment, transit and Destination of the Materials if these do not belong to the European Union, and will accept all liabilities if it should fail to do so.

In particular, the Supplier will ensure total and exact compliance with the technical, identification and information requirements under the aforementioned legislation in relation to the carriage of dangerous goods, packaging and labelling of preparations and substances, safety data on preparations and substances, fire, environment and any other applicable legislation.

## 10. STOCKS DE SEGURIDAD

En el caso que SEAT lo considere necesario para asegurar el cumplimiento de sus Programas de Suministros, el Proveedor deberá constituir en sus almacenes, a petición y criterio de SEAT, un stock de seguridad suficiente en cantidad y calidad. Dicho stock podrá ser inspeccionado en cualquier momento y sin limitación alguna por los técnicos de SEAT o cualquier otra persona que SEAT designe.

## 11. EXIGENCIAS DE CALIDAD

11.1 El Proveedor deberá obtener el Certificado de Registro de Empresa según las normas de calidad VDA 6.1 o cualesquiera otras reconocidas por el Grupo VW como substitutivas de las anteriores, sin cuyo requisito no podrá ser Proveedor de SEAT. Además el Proveedor deberá estar valorado con el nivel suficiente según las normas de calidad y condiciones técnicas vigentes en cada momento en SEAT, para lo que ésta podrá realizar las auditorías oportunas.

11.2 El Proveedor deberá cumplir en cada momento las normas y medidas para el aseguramiento de calidad y condiciones técnicas exigidas por SEAT y producir el Material y efectuar los suministros de conformidad con las mismas.

Asimismo, el proveedor está obligado a cumplir con todos los requerimientos legales y reglamentarios aplicables al producto que suministre; no sólo los exigidos por la normativa del país de origen del suministro, sino también los exigibles de acuerdo con la legislación del país de entrega y de destino, en su caso, señalado por SEAT S.A.

11.3 En caso que un determinado Material estuviera sometido a homologación oficial según las normas vigentes del país de Destino del Material, el Proveedor deberá obtener y actualizar dicha homologación a su cargo y de acuerdo con los plazos de vigencia previstos en dicha normativa. Los Materiales sometidos a homologación oficial deberán llevar el marcado obligatorio correspondiente. Los

## 10. BACK UP STOCKS

Should SEAT consider it necessary to ensure its Supply Programmes, the Supplier shall maintain, at the request and criteria of SEAT, a back-up stock of sufficient quantity and quality at its warehouses. This stock may be inspected at any time and without any limits by SEAT's technical staff or by any person or persons designated by SEAT.

## 11. QUALITY REQUIREMENTS

11.1 The Supplier must obtain the Company Registry Certificate according to VDA 6.1 quality standards or any other standards recognised by the VW Group replacing the latter, and without these the said Supplier will not be able to act as Supplier for SEAT. Furthermore, it must have sufficiently high evaluation in terms of compliance with the quality standards and technical conditions current at any time in SEAT, and SEAT may carry out the relevant audits to verify this.

11.2 The Supplier shall comply in any moment with the quality standards and measures for the assurance of quality and with the technical conditions required by SEAT and produce the Material and carry out the supplies in accordance with these.

The supplier is also obliged to comply with all legal and statutory requirements applicable to the product provided; not only those demanded in the country of origin of the supply, but also legal requirements enforced in the country of delivery and destination, where appropriate, indicated by SEAT S.A.

11.3 If a certain Material to be supplied requires official approval in accordance with the standards in force in the country of Destination of the Material, the Supplier must obtain and maintain such approval in force at its own expense and in accordance with the dates, and periods mentioned in the said standard. Materials subject to official approval and regulation must bear the appropriate obligatory marking. Materials for CKD must also be

Materiales para CKD también deberán estar homologados por los países correspondientes, siendo dicha homologación a cargo del Proveedor.

- 11.4 Todos los Materiales de Producción requerirán la aprobación de muestras por parte de SEAT. Dichas muestras se entregarán en las cantidades establecidas en las especificaciones técnicas de SEAT previstas en el pliego de condiciones o documento entregado en el momento de Petición de Ofertas o con posterioridad, sin cargo para ésta. SEAT se reserva el derecho de repercutir al Proveedor los costes de ensayos adicionales y/o demoras que puedan generarse en el proceso de aprobación de muestras.

En las entregas de las primeras muestras para homologación, deberá adjuntarse el certificado acreditativo de que el Material no afecta al medioambiente.

- 11.5 SEAT tendrá el derecho a verificar en cualquier momento que la fabricación de los Materiales se lleva a cabo según las correspondientes normas de calidad y condiciones técnicas de SEAT, pudiendo rechazar aquellos Materiales que en el control final del proceso no cumplan con dichas normas y condiciones. Los costes adicionales por rechazo y reacondicionamiento de los Materiales así como cualesquiera gastos y daños sufridos por SEAT por dichas causas serán a cargo del Proveedor. A tal efecto, SEAT procederá a la emisión de la factura correspondiente por el total importe de dichos conceptos, siendo de aplicación en este caso el régimen de compensación previsto en la Condición 30 de las presentes Condiciones Generales.

- 11.6 A esos efectos, el Proveedor permitirá en cada momento a los técnicos que SEAT designe, el acceso a sus fábricas e instalaciones para la realización de las comprobaciones pertinentes relacionadas con la calidad de fabricación de los Materiales y para la realización de pruebas de los Materiales y de los Medios de Fabricación, así como verificaciones de operaciones de fabricación, montaje, conservación,

approved for the appropriate countries, and the cost of such approval shall be borne by the Supplier.

- 11.4 All Production Materials shall require the prior approval by SEAT on a sample basis. The samples will be delivered in the quantities established in SEAT's technical specifications described in the bidding conditions or document furnished to the Supplier at the time of the Request for Offers or subsequent thereto, at no cost to SEAT. SEAT reserves the right to pass on to the Supplier the cost of additional tests and/or delays that may occur as part of the process of approving the samples.

When the first samples for official approval are delivered, a certificate shall be attached stating that the Material does not affect the environment.

- 11.5 SEAT will have the right at any time to verify that the Materials are manufactured in accordance with the corresponding quality standards and technical conditions of SEAT, and will be able to reject those Materials that in the final control process do not comply with the said standards and conditions. The additional costs incurred in the rejection and reconditioning of the Materials as well as any expenses or damages incurred by SEAT will be borne by the Supplier. To that effect, SEAT will issue the corresponding invoice for the total amount of such items, and in such case the compensation rule of Condition 30 of these General Conditions will be applicable.

- 11.6 To this effect, the Supplier will at all times allow the technicians designated by SEAT access to its factories and premises to carry out the appropriate tests related to the quality of manufacture of the Materials and to carry out tests on the Materials and Production Resources, as well as verify the manufacture, assembly, upkeep, maintenance, storage and transport operations, and any other operation that SEAT may consider necessary.

mantenimiento, almacenaje, transporte, y cualquier otra que SEAT estime necesaria.

- 11.7 El Proveedor deberá hacer constar en los documentos técnicos de calidad internos, cuándo, de qué forma y por quién, son revisados los Materiales, en cuanto a características de seguridad y de documentación obligatoria, y los resultados obtenidos en los controles de calidad. Estos requisitos deberán ser cumplidos asimismo por los subcontratistas del Proveedor. Esta documentación deberá conservarse, durante el tiempo que la legislación vigente en cada momento en la Unión Europea establezca, a disposición de cualquier organismo oficial o autoridad que la solicite.
- 11.8 El Proveedor deberá imponer a los subcontratistas las mismas condiciones que SEAT exige a sus Proveedores, sin perjuicio de la responsabilidad directa y solidaria que tiene el Proveedor, en todo caso, frente a SEAT.
- 11.9 El Proveedor deberá ofrecer la misma cooperación que ofrece SEAT a los organismos oficiales nacionales y extranjeros responsables de la seguridad del automóvil, para examinar exigencias técnicas y documentos de prueba y cualesquiera otros requisitos vigentes en cada momento

## 12. MATERIALES NO CONFORMES

- 12.1 SEAT podrá denunciar los defectos, vicios ocultos o deficiencias y diferencias de calidad del Material recibido tanto en el momento de su recepción como en cualquier momento posterior a la misma, dentro del plazo de garantía establecido en la Condición 14.1 siguiente, incluso si las facturas hubieran sido ya pagadas, pudiendo repercutir al Proveedor, entre otros, los costes y gastos de cualquier naturaleza derivados de la entrega y almacenaje del Material defectuoso.
- 12.2 La denuncia por parte de SEAT de las diferencias de cantidad y de los defectos o vicios no ocultos del Material se podrá plantear durante el

- 11.7 The Supplier must declare in its internal technical quality control documents when, how and by whom the Materials were reviewed with reference to safety conditions and compulsory documentation and results obtained in the quality controls. These requirements must also be satisfied by the Supplier's subcontractors. This documentation must be retained for as long as required at all times under European Union law, and made available to any official body or authority that requests it.
- 11.8 The Supplier must oblige its subcontractors to meet the same conditions required by SEAT to its Suppliers, without prejudice of the direct and joint liability that in any case the Supplier has with respect to SEAT.
- 11.9 The Supplier must provide the same cooperation that SEAT does to national and foreign official bodies responsible for vehicle safety, so that the latter may examine technical requirements and testing documents, and any other requirements in force at any time.

## 12. NON AGREED MATERIALS

- 12.1. SEAT may report defects, hidden defects or deficiencies and differences in quality in the Material received both at the time of reception or any time thereafter, within the guarantee period established in Condition 14.1 below, even if the invoices have already been paid, and may pass on to the Supplier, among other items, the costs and expenses of any nature derived from the delivery and storage of the defective Material.
- 12.2. The reporting by SEAT of differences in quantity and non-hidden defects or deficiencies in the Material may be done within two months from the date of receipt

plazo de dos meses a partir de la fecha de la recepción del Material en las dependencias de SEAT. Ello no obstante, en relación a los Materiales destinados al ensamblaje de vehículos en condiciones CKD por cualquier Compañía del Grupo VW o cualquier tercera compañía, el plazo anterior será de cuatro meses a partir de la fecha de recepción del Material en las dependencias de SEAT.

La denuncia de las diferencias de cantidad y de los defectos o vicios no ocultos en relación a los Recambios y a los Materiales JIT se regirá por lo dispuesto en la Condición 12.1 anterior.

12.3 En los casos de las Condiciones 12.1.y 12.2. anteriores, SEAT tendrá derecho a exigir los daños y perjuicios causados y podrá además:

- Rechazar todo el Material recibido, para que sea repuesto en la misma cantidad y calidad.
- Rechazar todo el Material recibido, sin reposición por parte del Proveedor.
- Rechazar todo el Material recibido y anular el Pedido.
- Reparar o seleccionar, a cargo del Proveedor, las cantidades necesarias para evitar los perjuicios que podrían reportar a SEAT la devolución parcial o total de la cantidad de Material entregada.

12.4 El Proveedor deberá proceder a la retirada y/o desguace del Material rechazado en el plazo señalado en la correspondiente documentación de aviso, sin posibilidad de reparación y nueva entrega a SEAT, ni tampoco a terceros; en caso contrario, SEAT podrá realizar dicho transporte o desguace, repercutiendo los gastos al Proveedor.

### **13. MATERIALES ENTREGADOS EN EXCESO. MATERIALES OBSOLETOS.**

13.1 SEAT no asumirá ninguna responsabilidad por los Materiales suministrados en exceso sobre la cantidad pedida o programada, aún en el caso de que se hubieran entregado en sus almacenes o en lugar de-signado por SEAT para los

of the Material in SEAT's premises. Notwithstanding, in the case of Materials bound for assembly of vehicles in CKD conditions by any VW Group Company or third company, the above mentioned time limit will be four months from the date of receipt of the Material in SEAT's premises.

Reporting of differences in quantity and non-hidden defects or deficiencies in Spare Parts and in JIT Materials will be governed by Condition 12.1 above.

12.3. In the cases of Conditions 12.1 and 12.2 above, SEAT will be entitled to demand compensation for damages and prejudices caused and may also:

- Reject all the Material received and require replacement with the original amount and quality.
- Reject all the Material received, without them being replaced by the Supplier.
- Reject all the Material received and cancel the Order.
- Repair or select, at the expense of the Supplier, the amounts needed to avoid the prejudices that may be suffered by SEAT if it returns the Material delivered in whole or in part.

12.4 The Supplier shall proceed to remove and/or destroy the Material rejected within the period scale given in the appropriate advice documents, and may not repair and return such Material either to SEAT or to third parties; otherwise, SEAT may conduct such transport or destruction, and pass the expenses on to the Supplier.

### **13. MATERIALS DELIVERED IN EXCESS. OBSOLETE MATERIALS**

13.1 SEAT will accept no responsibility for Materials supplied in excess of the amount ordered or programmed, even if delivered to SEAT's warehouses or in a place designated by SEAT for those Materials actually ordered. SEAT may choose

Materiales efectivamente solicitados. SEAT podrá optar entre obligar al Proveedor a que los retire o bien retirarlos por cuenta y cargo del Proveedor.

13.2 SEAT no asumirá ninguna responsabilidad en cuanto a los Materiales obsoletos generados en el Proveedor cuando éstos fueran imputables al mismo. SEAT únicamente responderá respecto de la materia prima y productos semielaborados o terminados que el Proveedor tuviera en ese momento para cumplir los Programas de Suministro para el saldo del mes en curso y cuatro semanas de previsión, no siendo válido ningún otro acuerdo al respecto. Si los Materiales obsoletos son específicos de SEAT, el Proveedor no podrá comercializarlos como recambios y además deberá inutilizarlos y desguazarlos si no fueran retirados por SEAT. En cualquier caso, SEAT podrá retirar de las dependencias del Proveedor la materia prima y productos semielaborados o terminados que haya asumido en virtud de lo establecido anteriormente.

#### **14. GARANTÍA POSTVENTA**

14.1 El Material entregado a SEAT tendrá un período de garantía equivalente en plazo y condiciones a las garantías prestadas por SEAT por cualquiera de sus productos.

14.2 En el caso en que se detectasen defectos del Material entregado, SEAT podrá subsanar dichos defectos reparando o sustituyendo el Material con cargo al Proveedor. En consecuencia, el Proveedor deberá reembolsar a SEAT todos los gastos producidos por la reparación o sustitución, así como cualquier daño o perjuicio de toda clase que traiga causa en dichos defectos durante el período de garantía referido anteriormente.

14.3 A esos efectos, el Proveedor se compromete a atender las devoluciones de Material defectuoso que durante el período de garantía previsto les sea devuelto por SEAT y siempre que los defectos sean

between obliging the Supplier to remove the Materials supplied, or remove them itself at the expense of the Supplier.

13.2 SEAT will accept no liability for obsolete Materials generated by the Supplier, if the latter has been responsible for this. SEAT will accept responsibility only for the raw material, and semi-finished or finished products that the Supplier possesses at that moment in time to cover the Supply Programmes for the current month and four weeks' provision, and no other agreement in that regard will be valid. If the obsolete Materials are specific to SEAT, the Supplier may not market them as spare parts and furthermore must scrap and destroy them if they are not removed by SEAT. In any event, SEAT may remove from the Supplier's premises any raw materials or semi-finished or finished products that it may have accepted in accordance with the foregoing.

#### **14. AFTER SALES GUARANTEE**

14.1 The Material delivered to SEAT shall have a warranty period and conditions equivalent to those granted by SEAT for any of its products.

14.2 If defects should be detected in the Material delivered, SEAT may set right these defects by repairing or replacing the Material at the expense of the Supplier. Consequently, the Supplier shall reimburse SEAT for all the expenses incurred in such repair and replacement, as well as any loss or damage of any nature caused by those defects during the aforementioned warranty period.

14.3 To this effect, the Supplier undertakes to accept the return by SEAT of defective Material during the warranty period, as long as such defects may be attributed to the Supplier, all of the foregoing without prejudice to the terms of Condition 24



imputables al Proveedor, todo ello sin perjuicio de lo establecido en la Condición 24 siguiente.

14.4 Los gastos, costes y daños ocasionados a SEAT deberán reembolsarse en su totalidad por el Proveedor o cualquiera de los proveedores que hayan intervenido en el proceso de fabricación, tal como se establece en la Condición 24 siguiente. SEAT autorizará al Proveedor a revisar y examinar las piezas defectuosas por cuenta y a cargo del Proveedor en el lugar que SEAT designe, excepto en el caso que existieran causas para que SEAT no otorgara dicha autorización. En el caso de que SEAT interpusiese cualquier tipo de reclamación contra el Proveedor, éste renuncia a alegar prescripción hasta transcurridos 15 años a contar desde su comunicación por SEAT.

14.5 En caso de que se reclamara a SEAT por responsabilidad por productos defectuosos o por quebrantamiento de normativas legales de seguridad u otras normativas aplicables de cualquier naturaleza, SEAT tendrá derecho a reclamar al Proveedor el reembolso de los daños, gastos, costas e indemnizaciones si la fabricación, entrega, funcionamiento o comportamiento del Material hubiera sido incorrecto y hubiera sido la causa directa o indirecta de la reclamación.

14.6 Los cargos por garantía imputables al Proveedor podrán ser realizados por SEAT o cualquier Compañía del Grupo VW.

## 15. FACTURACION - AUTOFACTURACION

15.1 Todas las facturas deberán especificar el número de Proveedor, número de Pedido, número de albarán, clave del Material, así como todos los requisitos legales y fiscales vigentes en cada momento y cualesquiera otros requeridos por SEAT.

15.2 Facturación: la facturación se realizará según las condiciones contempladas en el Pedido.

15.3 Autofacturación: cuando la factura-

below.

14.4 The expenses, costs and damages caused to SEAT shall be totally reimbursed by the Supplier or any of the suppliers involved in the manufacturing process, as established in Condition 24 below. SEAT will authorise the Supplier to examine and review the defective parts at the expense of the Supplier in a place designated by SEAT, unless there are reasons for SEAT not to give such authorisation. Should SEAT decide to lodge any type of claim against the Supplier, the latter waives any rights to allege time bar until 15 years have elapsed from the date of notification by SEAT.

14.5 If SEAT should be claimed for liability for defective products or for any breach in applicable safety regulations or other applicable laws of any kind, SEAT reserves the right to claim against the Supplier the refund of any damages, costs, expenses and compensations, if the manufacture, delivery, working or operation of the Material should have been incorrect and should have been the direct or indirect cause of the claim.

14.6 Charges incurred in respect of warranty attributable to the Supplier may be levied by SEAT or by any VW Group Company.

## 15. INVOICING - SELF INVOICING

15.1 All invoices must specify the Supplier number, Order number, delivery note number, Material reference, as well as all legal and tax requirements in force at any time and any others that may be required by SEAT.

15.2 Invoicing; invoicing will be conducted as per the conditions stated on the Order.

15.3 Self-invoicing; when invoicing is conducted

ción se establezca mediante el sistema de autofacturación, la factura será elaborada por SEAT. Para ello el Proveedor y SEAT firmarán un acuerdo donde se autorice a SEAT a la emisión y rectificación, en su caso, de la factura en nombre y por cuenta del Proveedor.

## **16. CONDICIONES DE PAGO**

- 16.1 El pago de los Materiales, tanto para proveedores nacionales como extranjeros, se realizará de acuerdo con las condiciones del Pedido. Como norma general será condición indispensable para el pago que los Materiales cumplan los niveles de calidad exigibles en cada momento por SEAT.
- 16.2 La realización de los pagos no implica la aceptación por SEAT de los Materiales en cuanto a condiciones de calidad, cantidad o precio ni la renuncia por SEAT a los derechos que se deriven directa o indirectamente de las presentes Condiciones Generales o de la legislación aplicable en cada momento.
- 16.3 En caso de anticipo parcial o total del importe del Pedido por parte de SEAT, el Proveedor deberá prestar un aval bancario en favor de SEAT por el importe anticipado en los términos y condiciones que se establezcan por SEAT. Dicho aval bancario deberá ser previamente revisado y aceptado expresamente y por escrito por SEAT.

## **17. OBLIGACION DE SUMINISTRO**

El Proveedor se compromete a mantener el suministro de los Materiales mientras dure el período de asistencia que SEAT conceda en cada momento a sus clientes y, en cualquier caso, hasta transcurridos como mínimo 15 años desde que finalice la producción del vehículo en el que se integren los Materiales. Esta obligación se extiende asimismo a aquellos Materiales que el Proveedor haya suministrado y ya no suministre por haber sido modificados o anulado su montaje para primer equipo o por cualquier otra razón, contándose el plazo mínimo mencionado de 15 años desde el último suministro de los Materiales en cuestión efectuado por el Proveedor.

through the self-invoicing system, the invoice will be drawn up by SEAT. To these effects, the Supplier and SEAT will sign an agreement whereby SEAT is authorised to issue and correct, when applicable, the invoice on behalf of the Supplier.

## **16. PAYMENT CONDITIONS**

- 16.1 Payment of Materials, to both domestic and foreign Suppliers, will be conducted in accordance with the Order conditions. In all cases, an express pre-condition for payment shall be that the Materials comply with the quality levels required by SEAT at any given time.
- 16.2 Payment of the Order does not imply acceptance of the Materials by SEAT in terms of conditions of quality, quantity and price, nor does it mean that SEAT waives the rights derived either directly or indirectly from these General Conditions or from applicable legislation at any given time.
- 16.3 If SEAT makes advance payment, either in whole or in part, of the amount of the Order, the Supplier will lodge a bank guarantee made out to SEAT for the amount advanced, and in the terms and conditions determined by SEAT. This bank guarantee must be reviewed and specifically accepted in writing, in advance, by SEAT.

## **17. OBLIGATION TO SUPPLY**

The Supplier undertakes to maintain the supply of Materials for the duration of the service period that SEAT gives to its customers, and in any case, until at least 15 years have elapsed since the end of production of the vehicle in which the Materials are integrated. This obligation also extends to such Materials that the Supplier has supplied but no longer supplies because they have been modified or are no longer used in current assembly processes, or for any other reason, and the mentioned minimum period of 15 years will be counted as from the date of the last supply of the Materials in question by the Supplier.

**18. TRABAJOS SOBRE MODELOS O PLANOS FACILITADOS POR SEAT Y/O OTRAS COMPAÑÍAS DEL GRUPO VW**

- 18.1 Los modelos o planos facilitados no podrán ser copiados por el Proveedor. Ni éstos ni los realizados por el Proveedor para fabricar Materiales para SEAT, que se entenderán en cualquier caso propiedad de SEAT y/o, según corresponda, de cualquier Compañía del Grupo VW, podrán ser cedidos a otras personas o entidades, salvo autorización previa, expresa y por escrito del titular, ni utilizados por el Proveedor para cualquier fin distinto de la fabricación de Materiales para SEAT. Dichos planos o modelos deberán ser entregados inmediatamente a SEAT a su solicitud.
- 18.2 Los Materiales o en general cualesquiera elementos producidos por el Proveedor de acuerdo con planos o modelos facilitados por SEAT y/o por cualquier compañía del Grupo VW o de planos desarrollados por el Proveedor específicamente para producir Materiales para SEAT, sólo podrán ser vendidos a SEAT o a terceros designados por SEAT.
- 18.3 En consecuencia se considera ilícita cualquier operación de copia, registro, manufactura, comercio, publicidad, cesión o utilización que el Proveedor realizase con destino o finalidad distinta a las que se reflejan en la presente Condición 18. Queda prohibido al Proveedor el registro de los Materiales, conjuntos suministrados, planos, modelos o procedimientos de fabricación bajo cualquier modalidad de propiedad industrial o intelectual en ningún país.
- 18.4 SEAT tendrá derecho a utilizar de la forma que estime más conveniente (reproducción, autorización para la reproducción, uso interno o externo) los planos y/o modelos del Proveedor cuyos desarrollos se hayan basado en los planos o Pedidos de SEAT.
- 18.5 En caso de incumplimiento de las normas mencionadas anteriormente, SEAT tendrá el derecho a resolver el

**18. WORK DONE ON THE BASIS OF MODELS OR DRAWINGS SUPPLIED BY SEAT AND/OR OTHER VW GROUP COMPANIES**

- 18.1 The models or drawings furnished may not be copied by the Supplier. Neither these nor those prepared by the Supplier to manufacture Materials for SEAT, which in any case shall be deemed to be property of SEAT and/or of any other VW Group Company, as the case may be, may be given to any other persons or entities unless SEAT gives prior, express consent in writing, nor used by the Supplier for any purpose other than for the manufacture of Materials for SEAT. These drawings or models must be handed over to SEAT at its request.
- 18.2 The Materials or in general any items produced by the Supplier from models or drawings provided by SEAT and/or other VW Group Company or from models developed by the Supplier specifically to produce Materials for SEAT, may be sold only to SEAT or to third parties designated by SEAT.
- 18.3 Consequently, any operation of copying, registration, manufacture, trade, advertising, assignment or use by the Supplier for a different use or purpose other than that reflected in the present Condition 18 will be deemed to be illicit. It is forbidden to the Supplier to register the Materials, assembled components supplied, drawings, models or manufacturing procedures under any industrial or intellectual property law or procedures of any country.
- 18.4 SEAT will be entitled to use in any way it deems fit (reproduction, reproduction authorisation, internal or external use) the Supplier's drawings and/or models, the development of which has been based on the drawings or Orders supplied by SEAT.
- 18.5 In the event of noncompliance with the above rules, SEAT shall be entitled to cancel the Order and demand the return of any

Pedido y reclamar la restitución de cualquier beneficio obtenido por el Proveedor, así como la indemnización por los daños y perjuicios causados.

- 18.6 Si el Proveedor llevara a efecto registros de propiedad industrial o intelectual en contra de lo indicado en la presente Condición, estará obligado a transmitir los derechos correspondientes a SEAT, libres de gastos y con completa indemnidad para SEAT, sin perjuicio en cualquier caso de los demás derechos que para SEAT se deriven de lo dispuesto en los epígrafes anteriores.

## 19. MARCAS EN LOS MATERIALES

- 19.1 El Proveedor se obliga a incorporar las marcas y/o signos que SEAT pueda solicitar sobre los Materiales y/o sobre los Embalajes, de acuerdo con la señalización, modalidades o instrucciones indicadas por SEAT. En los casos en que se presenten inconvenientes técnicos en relación a dicha incorporación de marcas y/o signos, el Proveedor deberá comunicarlo inmediatamente a SEAT, que decidirá sobre el particular.
- 19.2 Estas aplicaciones no podrán interpretarse, en ningún caso, como licencia de uso de las marcas y/o signos indicados. Por tanto, los Materiales marcados según se indica, únicamente podrán ser suministrados a SEAT o a quien SEAT designe.

## 20. MODIFICACIONES

- 20.1 Todos los cambios en el Material o su proceso de fabricación necesitarán la confirmación previa por escrito de SEAT. Cualquier modificación en el Material derivada de cambio en la legislación española o internacional estará sujeta a la misma confirmación, obligándose el Proveedor a comunicar a SEAT, tan pronto tenga conocimiento, cualquier modificación en la legislación que pueda afectar a dicho Material.
- 20.2 El Proveedor debe identificar las primeras partidas de los Materiales que hayan sufrido modificación, la cual deberá en todo caso haber sido autorizada previamente y por escrito por SEAT.

benefits obtained by the Supplier, as well as compensation for the loss and damages caused.

- 18.6 If the Supplier registers industrial or intellectual property rights in breach of the terms of the present Condition, it will be obliged to transfer those rights to SEAT free of charge and with no liability for SEAT, without prejudice in any event to any other rights of SEAT by virtue of the foregoing provisions.

## 19. TRADEMARKS ON THE MATERIALS

- 19.1 The Supplier undertakes to put any trademarks and/or signs that SEAT may require on the Materials and/or on the Packing, in accordance with the marking, specifications and instructions given by SEAT. In the event that there are technical problems regarding the incorporation of these trademarks and/or signs, the Supplier shall immediately inform SEAT, who will decide on the matter.
- 19.2 The applying of the same shall under no circumstances be deemed to constitute a license to use the mentioned trademarks and/or signs. Therefore the Materials marked as indicated, may be supplied only to SEAT or a party designated by SEAT.

## 20. MODIFICATIONS

- 20.1 All changes in the Material or manufacturing process shall require prior written confirmation from SEAT. Any modification in the Material as a result of a change in Spanish or international legislation will be subject to such confirmation, and the Supplier undertakes to inform SEAT, as soon as it becomes aware, of any change in legislation that may affect the said Material.
- 20.2 The Supplier shall identify the first shipments of Materials that have undergone modification, which in any case shall have been previously approved in writing by SEAT.

20.3 SEAT podrá en cualquier momento modificar los planos, diseños, especificaciones, procedimiento de empaque, forma y medio de transporte y lugar de entrega. Si estas modificaciones afectasen al plazo de entrega o costes, SEAT y el Proveedor efectuarán el adecuado reajuste del precio y/o del Programa de Suministros.

20.4 Si se producen modificaciones técnicas que afecten a los Materiales, SEAT se compromete a comunicarlo al Proveedor con la máxima anticipación, llegando a un acuerdo con el mismo para determinar la fecha de su introducción.

20.5 El Proveedor se compromete a suministrar los Materiales no modificados y los Materiales modificados a petición de SEAT y mientras dure el período de asistencia establecido en la Condición 17, a menos que resulten intercambiables por otros, a criterio de SEAT.

20.3 SEAT may at any time modify the drawings, designs, specifications, packing procedures, method and means of transport and place of delivery. If these modifications affect the delivery time or costs, SEAT and the Supplier will make the appropriate adjustments to the price and/or Supply Programmes.

20.4 If technical modifications are made that affect the Materials, SEAT undertakes to give the Supplier the maximum amount of notice, and will reach an agreement with the same regarding the date of their introduction.

20.5 The Supplier undertakes to supply the modified Materials and the unmodified Materials, at the request of SEAT, for the duration of the service period established in Condition 17, unless they may be interchangeable with others, at SEAT's criteria.

## 21. ESCANDALLOS

El Proveedor se compromete a facilitar a SEAT, a petición de ésta, un escandallo del coste de los Materiales, matrices, medios de control, utillajes, piezas y conjuntos de su fabricación, embalajes, transportes, cualesquiera otros elementos que SEAT estime convenientes y facturas o documentos que justifiquen tales costes. Asimismo, el Proveedor autoriza a SEAT o a las personas designadas por SEAT a realizar las comprobaciones pertinentes en sus talleres de todos los Materiales fabricados para SEAT.

## 22. PROHIBICIÓN DE PUBLICIDAD - SECRETO COMERCIAL.

22.1 El Proveedor no podrá en ningún caso, en interés propio o de terceros, mencionar, publicar o anunciar de cualquier forma sus actividades mercantiles o industriales con SEAT, usar la marca, logotipo o nombre de SEAT en ningún medio de difusión, salvo autorización previa, expresa y por escrito de SEAT. En consecuencia, los Pedidos y todos los detalles comerciales y técnicos relacionados con dichos Pedidos deberán ser tratados

## 21. BREAKDOWNS

The Supplier undertakes to supply SEAT, if requested, with a breakdown of the cost of Materials, matrixes, control methods, tooling, parts and assembled components manufactured by such Supplier, packing, transport and any other elements whatsoever required by SEAT, and invoices or documents that justify such costs. Furthermore, the Supplier authorises SEAT and the persons designated by SEAT to carry out the appropriate checks in its workshops of all the Materials manufactured for SEAT.

## 22. PROHIBITION OF ADVERTISING - TRADE SECRET

22.1 Under no circumstances shall the Supplier, on its own behalf or on behalf of third parties, mention, publish or advertise in any way its commercial or industrial activities with SEAT, or use SEAT's trademark, logo or name in any medium of communication, without express prior authorisation in writing from SEAT. Consequently, the Orders and all commercial and technical details connected with such Orders shall be treated by the Supplier in confidentiality.

confidencialmente por el Proveedor.

22.2 El Proveedor se compromete, como condición previa y necesaria para contratar los servicios de cualquier otro proveedor que vaya a intervenir en el proceso productivo de Materiales encargados por SEAT, bien como suministrador o como fabricante, a obtener de dicho Proveedor el compromiso del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la presente Condición, sin perjuicio de la responsabilidad directa y solidaria que tiene el Proveedor, en todo caso, frente a SEAT.

### 23. PROPIEDAD INDUSTRIAL

23.1 De modo general y sin excepción, el Proveedor garantiza a SEAT expresamente que los Materiales a entregar no diseñados por SEAT se hallan y se hallarán en cualquier momento, tanto en su conjunto como en todos sus elementos integrantes, debidamente adquiridos, fabricados y montados conforme a las normas vigentes y, en especial, que no infringen ni infringirán ningún registro o derecho de propiedad industrial ni están sujetos a demanda o pleito alguno, garantizando incluso la libertad de uso y comercio de dichos Materiales tanto en España como en el extranjero.

23.2 El Proveedor deberá informar a SEAT sobre cualquier aplicación o uso de patentes propias o ajenas.

23.3 Cualquier contravención a tales normas o las limitaciones que por ello se originen a SEAT determinarán el que sus consecuencias sean asumidas directamente por el Proveedor, reservándose SEAT el derecho a reclamar la compensación por los daños y perjuicios ocasionados.

23.4 El Proveedor respetará los derechos de Propiedad Industrial de SEAT sobre los Materiales.

23.4.1 Si el Proveedor tiene noticia de cualquier reclamación de terceros, en relación con dichos derechos, lo notificará de

22.2 The Supplier undertakes, as a prior and necessary condition for contracting the services of any other supplier who might act in the production process of the Materials ordered by SEAT, either as furnisher or manufacturer, to obtain from such supplier the undertaking to fulfil all obligations derived from the present Condition, without prejudice of the Supplier's at all times direct and joint liability towards SEAT.

### 23. INDUSTRIAL PROPERTY

23.1 Generally and without exception, the Supplier specifically guarantees to SEAT that all Materials to be delivered that have not been designed by SEAT, have been and at all times will be, both as a whole and with respect to all their component parts, duly acquired, manufactured and assembled in accordance with current regulations and in particular, that they are not and will not be in infringement of any registration or industrial ownership rights, nor are subject to any litigation or legal action, and furthermore guarantees that said materials may be freely used, distributed and sold both in Spain and abroad.

23.2 The Supplier shall inform SEAT of any application or use of its own or other party's patents.

23.3 The consequences of any breach of said regulations or of any limitations suffered by SEAT as a result thereof will be borne directly by the Supplier, and SEAT reserves the right to claim for compensation for any loss or damages suffered.

23.4 The Supplier will respect SEAT's Industrial Property rights in the Materials.

23.4.1 If the Supplier becomes aware of any claim from a third party in respect of the aforementioned rights, it will inform SEAT immediately and will refrain from any action against third

inmediato a SEAT y se abstendrá de emprender cualquier acción frente a terceros sin el consentimiento previo y por escrito de SEAT.

23.4.2 Si los derechos de Propiedad Industrial de SEAT son utilizados para otros propósitos distintos a los que figuran en los puntos precedentes, sin el consentimiento expreso de SEAT, SEAT tendrá el derecho a reclamar la compensación por todos los daños y perjuicios ocasionados.

23.5 Si durante la realización de los trabajos amparados por un Pedido de SEAT, el Proveedor realizara alguna innovación tecnológica, éste se obliga a otorgar a SEAT la licencia correspondiente sin coste/royalty alguno, para que SEAT pueda fabricar, encargar la fabricación y comercializar el resultado de dicha innovación.

## 24. CESIÓN

24.1 Los Pedidos de SEAT no podrán ser cedidos por el Proveedor.

24.2 Se acuerda expresamente que los créditos que se deriven de los suministros a SEAT no serán objeto de cesión o delegación bajo ninguna forma por el Proveedor.

24.3 SEAT podrá ceder cualquiera de sus derechos derivados del Pedido, de las presentes Condiciones Generales y/o de los documentos que las sustituyan o complementen a cualquier Compañía del Grupo VW, en especial los derivados de las Condiciones 12 y 14 anteriores. Asimismo, SEAT podrá subrogarse en cualquier reclamación que cualquier Compañía del Grupo VW tenga frente al Proveedor por cualquier concepto. En consecuencia, el Proveedor, desde ahora y para entonces, autoriza dicha cesión/subrogación a todos los efectos, comprometiéndose a atender cualquier reclamación que reciba de dichas compañías derivada de los Materiales suministrados a SEAT o a otra Compañía del Grupo VW, así como a aceptar los cargos por dichos

parties without prior consent in writing from SEAT.

23.4.2 If SEAT's Industrial Property rights are used for purposes other than those mentioned above, without the express permission of SEAT, SEAT will be entitled to claim compensation for all and any loss and damages caused.

23.5 If the Supplier carries out any technological innovation during the work covered by a SEAT Order, the Supplier undertakes to grant SEAT the corresponding license without charging any costs/royalties whatsoever, so that SEAT may manufacture, order the manufacture and sell the results of the aforementioned innovation.

## 24. ASSIGNMENT

24.1 SEAT Orders may not be assigned by the Supplier.

24.2 It is expressly agreed that the credits deriving from supplies to SEAT may not be assigned or delegated in any way by the Supplier.

24.3 SEAT may assign any rights derived from the Order, from these General Conditions and/or the documents that may replace or complement them, to any VW Group Company, especially those rights derived from Conditions 12 and 14 above. Likewise, SEAT may be subrogated in any claim that any VW Group Company may have against the Supplier for any reason. Accordingly, the Supplier hereby authorises such assignment/subrogation for all purposes and effects, and undertakes to accept any claim that it may receive from the said companies deriving from the Materials supplied to SEAT or to another VW Group Company, as well as to accept the charges that for such concepts SEAT or another VW Group Company may make to the current account opened by the Supplier for the purposes of any order or relationship of any nature with the Supplier. To this effect, the

conceptos que SEAT o cualquier Compañía del Grupo VW realice en la cuenta corriente que tenga abierta por razón de cualquier pedido o relación de cualquier naturaleza con el Proveedor. A tal efecto, el Proveedor autoriza expresamente, desde ahora y para entonces, a SEAT y a cualesquiera otras Compañías del Grupo VW a que en lo menester emitan las correspondientes facturas y compensen sus importes por las deudas que el Proveedor pudiera tener con aquéllas, derivadas de cualquier relación.

24.4 El Proveedor se compromete, como condición previa y necesaria para contratar los servicios de cualquier otro proveedor que vaya a intervenir en el proceso productivo de Materiales encargados por SEAT, bien como suministrador o como fabricante, a obtener de dicho otro proveedor la aceptación expresa a la cesión y compensación mencionadas en la Condición 24.3. anterior, al objeto de que tanto SEAT como cualquier Compañía del Grupo VW pueda, en virtud de lo establecido en las Condiciones 12, 14 y 24.3. anteriores o cualesquiera otras de las presentes Condiciones Generales, bien reclamar al Proveedor, bien re-claimar directamente a los provee-dores del Proveedor el total importe que corresponda por cualquier concepto, así como realizar las compensaciones y cargos procedentes en las cuentas corrientes que en su ca-so tuviesen abiertas con el Pro-veedor o con cada uno de sus pro-veedores. La no aceptación por parte de los proveedores del Proveedor de la cesión y compensación mencionadas en la Condición 24.3 anterior, dará lugar al derecho a la inmediata resolución del Pedido, a elección de SEAT, quedando a salvo en cualquier caso el derecho de SEAT a reclamar al Proveedor el resarcimiento por los daños y perjuicios causados como consecuencia de dicha resolución.

24.5 Lo establecido en la presente Condición 24 será de aplicación tanto al Proveedor como a cual-quiera de los proveedores sucesivos de cualquier nivel que participen en el proceso

Supplier hereby expressly authorises SEAT and any other VW Group Companies to issue the corresponding invoices where appropriate, and to set off the amounts of such invoices against all amounts due by the Supplier to such companies deriving from whatever relation.

24.4 The Supplier undertakes, as a prior and necessary condition to contracting the services of any other supplier who might act in the production process of Materials ordered by SEAT, either as furnisher or manufacturer, to obtain from such other supplier express acceptance of the assignment and set-off mentioned in Condition 24.3 above, so that both SEAT and any other VW Group Company may, by virtue of Conditions 12, 14 and 24.3 above, or any of the present General Conditions, either claim against the Supplier, or claim directly from the suppliers of the Supplier the full amount corresponding in any respect, as well as make the appropriate set-offs and charges against the current accounts they may have with the Supplier or with the corresponding supplier of the Supplier. Non acceptance by the suppliers of the Supplier of the assignment and set-off mentioned in Condition 24.3 above, will give rise to the right to immediate cancellation of the Order, at SEAT's option, without prejudice in any event to the right of SEAT to claim against the Supplier for the restitution of the costs and damages caused as a consequence of the said cancellation.

24.5 The contents of the present Condition 24 will be applicable both to the Supplier and to any successive suppliers of any level that participate in the production process of the Materials, and it is the responsibility of the



productivo de los Materiales, siendo responsabilidad del Proveedor y de sus proveedores que todos los participantes en el proceso productivo de los Materiales acepten íntegramente la presente Condición 24, así como el resto de las presentes Condiciones Generales.

## 25. MEDIOS DE FABRICACIÓN

25.1 Los Medios de Fabricación en poder del Proveedor, que hayan sido entregados por SEAT y/o por cualquier otra compañía del Grupo VW o producidos por el proveedor y/o por un tercero y financiados por SEAT y/o cualquier otra compañía del Grupo VW, se entenderán entregados en concepto de depósito, conservando SEAT y/o cualquier otra compañía del Grupo VW, la propiedad de los mismos, y dichos Medios de Producción solamente serán utilizados para la realización de los Pedidos de SEAT, no pudiendo entregarse ni cederse a terceros sin permiso expreso, previo y por escrito de SEAT. En cualquier caso, el Proveedor responderá de la conservación y mantenimiento de los Medios de Fabricación debiendo repararlos, sustituirlos o reponerlos a su cargo con completa indemnidad para SEAT. Una vez terminado o resuelto por cualquier causa el Pedido deberán ser devueltos si así lo exige SEAT, sin coste alguno para SEAT. En ningún caso se chatarrarán ni venderán sin autorización previa, expresa y por escrito de SEAT.

25.2 SEAT podrá inspeccionar cuando lo juzgue oportuno el estado de conservación y uso de los Medios de Fabricación, y el Proveedor dará facilidades para ello y para la realización de inventarios periódicos.

25.3 El Proveedor mantendrá informada periódicamente a SEAT de la situación en la que se encuentran los mencionados Medios de Fabricación. En caso de embargo o intervención judicial o extrajudicial de los Medios de Fabricación, el Proveedor se compromete a salvaguardar el derecho de propiedad de SEAT y/o de cualquier compañía del Grupo VW que

Supplier and the suppliers of the Supplier that all participants in the production process of the Materials accept the present Condition 24 in its entirety, as well as the rest of the present General Conditions.

## 25. PRODUCTION RESOURCES

25.1 The Production Resources in the possession of the Supplier, handed over by SEAT and/or by any other VW Group Company or produced by the Supplier and/or by a third party and financed by SEAT and/or any other VW Group Company, shall be deemed to be in the custody of the Supplier, remaining SEAT and/or any other VW Group Company the owner of the same and such Production Resources may be used only for carrying out SEAT's Orders, and may not be given or assigned to third parties without the express prior approval of SEAT in writing. In any case, the Supplier will be responsible for the upkeep and maintenance of the Production Resources, and shall repair, replace or substitute them at its own expense and at no cost to SEAT. When the Order is concluded or cancelled for any reason whatsoever the Production Resources must be returned if so requested by SEAT, at no cost to SEAT. Under no circumstances may they be scrapped or sold without previous express authorisation in writing from SEAT.

25.2 SEAT may inspect the condition of upkeep and use of these Production Resources whenever it sees fit, and the Supplier will provide facilities for this and for the periodic inventories.

25.3 The Supplier shall keep SEAT informed by periodic reports of the situation of the aforementioned Production Resources. In the event of an embargo, lien or judicial or extra-judicial intervention over the Production Resources, the Supplier undertakes to safeguard the property rights of SEAT and/or any other relevant VW Group Company over the said Production Resources.

corresponda sobre dichos Medios de Fabricación.

25.4 En ningún caso podrá usar o ceder el Proveedor los Medios de Fabricación en su poder, financiados o cedidos por SEAT, para la producción de Materiales cuyo destino no fuese SEAT.

25.5 Para atender las posibles peticiones de Recambios y Accesorios por parte de SEAT, el Proveedor se compromete a conservar y mantener en perfecto estado de uso durante un período asistencial de 15 años a cargo del Proveedor, todos los Medios de Fabricación. Dicho plazo de 15 años comenzará a contar a partir de la última entrega que se haya realizado a SEAT de dichos elementos.

25.6 El Proveedor no procederá a la modificación de los Medios de Fabricación sin la autorización previa, expresa y por escrito de SEAT.

25.4 Under no circumstances may the Supplier use or assign the Production Resources in its possession which were financed or assigned by SEAT, for the production of Materials other than for SEAT.

25.5 In order to attend to possible orders for Spare Parts and Accessories from SEAT, the Supplier agrees to preserve and keep all Production Resources in perfect working order, at the expense of the Supplier, for a service period of 15 years. The period of 15 years will commence from the date of the last supply to SEAT by the Supplier of the elements in question.

25.6 The Supplier will not modify the Production Resources without previous express authorisation, in writing, from SEAT.

## **26. RESPONSABILIDAD CIVIL POR DAÑOS Y PERJUICIOS**

26.1 Si el Proveedor, en la ejecución de los Pedidos, realiza trabajos en el interior de los locales de SEAT o utiliza bienes de SEAT dentro o fuera de sus locales, se compromete a cumplir con las normas internas de SEAT, y será responsable de los daños o perjuicios que pueda ocasionar a personas, inmuebles, instalaciones, productos fabricados, semielaborados o almacenados, que sobrevengan por negligencia o culpa del Proveedor, sus proveedores y los trabajadores de ambos.

26.2 En los casos anteriores, el Proveedor se obliga a mantener a SEAT libre de responsabilidad y a resarcir a SEAT e indemnizar a SEAT frente a toda responsabilidad emanada de los daños anteriormente citados.

26.3 El Proveedor libera a SEAT de cualquier responsabilidad derivada del incumplimiento en sus obligaciones como empresario con sus propios empleados, con la Seguridad Social, con las normativas de Seguridad e Higiene o cualquiera otra norma vigente en cada momento.

## **26. CIVIL LIABILITY FOR LOSSES AND DAMAGES**

26.1 If while attending the Orders, the Supplier conducts work inside SEAT premises, or uses SEAT property inside or outside its premises, such Supplier undertakes to comply with SEAT's internal regulations, and shall be liable for losses or damages caused to persons, real estate, fixtures and fittings, installations, finished, semi-finished, or stored products, resulting from the negligence or fault of the Supplier and its suppliers and their respective workers.

26.2 In the aforementioned cases, the Supplier agrees to hold SEAT free from liability, and to indemnify SEAT and hold SEAT free from any liability incurred as a result of the above mentioned loss or damages.

26.3 The Supplier exempts SEAT from any liability resulting from the former's failure to fulfil its obligations as employer, regarding Social Security, Health and Safety Regulations, or under any other legislation or regulations that may be in force at any time.

26.4 El Proveedor además de cumplir el punto 2.3 de las Condiciones para medios de fabricación/utilajes especiales de SEAT, S.A., suscribirá una póliza de Responsabilidad Civil, con las garantías mínimas de Explotación, Patronal, Productos/Post-trabajos, Subsidiaria de Subcontratistas, Bienes en depósito, Defensa y fianzas. El Proveedor deberá enviar a SEAT en cada renovación de póliza y siempre que sea requerido, un certificado emitido por la Cía. Aseguradora que enumere todas las coberturas con sus respectivos límites de indemnización y que se encuentra en vigor y al corriente de pago. El proveedor está obligado a suscribir una póliza de Daños Materiales que garantice el valor total a nuevo de los bienes propiedad de SEAT que posea en depósito/custodia, con las garantías de Incendio, Rayo, Explosión, Inundación, Daños Agua, Daños Eléctricos, Robo, Hurto y de cualesquiera otros daños que por cualquier causa pudieran ocasionarse. En dicha póliza del proveedor también existirá una cláusula de beneficiario a favor de SEAT o empresa del Grupo VW solicitante. El proveedor deberá enviar a SEAT en cada renovación de póliza y siempre que sea requerido, un certificado emitido por la Cía. Aseguradora que enumere todas las coberturas con sus respectivos límites de indemnización, cláusula de beneficiario a favor de SEAT y que dicha póliza se encuentra en vigor y al corriente de pago.

## **27. FUERZA MAYOR**

27.1 El Proveedor no responderá por incumplimiento, total o parcial, o retraso en la realización de los suministros de Materiales si dicho incumplimiento o retraso es debido a fuerza mayor (incluyendo huelgas generales, territoriales o sectoriales de ámbito superior al Proveedor y excluyendo huelgas internas del Proveedor).

27.2 Cuando el Proveedor no pudiese realizar los suministros de Materiales, en todo o en parte, por circunstancias de fuerza mayor:

26.4 The Supplier will subscribe an insurance cover for civil, product and professional liability risks with a prestigious insurance company, to cover any accident or harm that may occur in the course of its activity. Such insurance policy shall be forwarded to SEAT by the Supplier, as shall proof of subsequent renewals, whenever he is required. The policy must list all covers for which the insurance is subscribed, as well as any limits in the amount of compensation and validity of policy. The Supplier will subscribe an insurance cover for material damages which guarantees the total value of the materials owned by SEAT which shall be placed at the Supplier's . Such policy will include a beneficiary clause in favour of SEAT or any partner company of the VW Group. Such insurance policy shall be forwarded to SEAT by the Supplier, as shall proof of subsequent renewals, whenever he is required. Such insurance policy shall be forwarded to SEAT by the Supplier, as shall proof of subsequent renewals, whenever he is required. The policy must list all covers for which the insurance is subscribed, as well as any limits in the amount of compensation and validity of policy.

## **27. FORCE MAJEURE**

27.1 The Supplier will not be liable for non-compliance, in whole or in part, or delay in supplying Materials if such non-compliance or delay is due to force majeure (including general, territorial or sectorial strikes of a scope above the Supplier and excluding internal strikes of the Supplier).

27.2 When the Supplier is unable to supply the Materials, either in whole or in part, because of the existence of force majeure:

- Estará obligado a notificar a SEAT el hecho de fuerza mayor, en el plazo más breve posible, que no podrá superar las 24 horas desde que el mismo tuvo lugar, estableciendo con detalle su naturaleza, extensión y el retraso en el suministro de Materiales que se prevea, así como en la situación resultante en cuanto a las posibilidades de suministro.
- Deberá remediar este hecho tan pronto como haya cesado la causa que lo provocó.
- It will be obliged to notify SEAT of the existence of the fact of force majeure, as soon as possible, but no later than 24 hours after the occurrence of the same, and it will provide a detailed explanation of its nature, extent and the expected delay in the supply of Materials, as well as the resulting situation in terms of possibilities of supply.
- The Supplier shall remedy the situation as soon as the underlying cause has ceased to persist.

27.3 El Proveedor y SEAT deberán, mientras dure dicha situación, acordar las medidas adicionales necesarias a llevar a cabo para que los suministros puedan seguir siendo realizados, siendo el Proveedor responsable de llevar a cabo todas las medidas adicionales acordadas y que sean necesarias para la continuidad de los mismos. La imposibilidad del Proveedor de realizar los suministros aun habiendo adoptado las medidas adicionales correctamente no se considerará un incumplimiento de sus obligaciones. Ello no obstante, de no reiniciarse normalmente el suministro en un plazo de 15 días naturales desde que fuera total o parcialmente interrumpido o incumplido por cualquier causa de fuerza mayor, SEAT podrá dar por resuelto el Pedido con efectos inmediatos, incluso aunque el Proveedor hubiese adoptado correctamente las mencionadas medidas adicionales.

27.3 The Supplier and SEAT shall, as long as the said situation lasts, agree on the additional measures needed to enable supply to continue, and the Supplier will be responsible for carrying out all the additional measures agreed and which are necessary for supply to continue. Impossibility on the part of the Supplier to carry out supply even when it has properly adopted all additional measures, will not be considered as a breach of its obligations. Notwithstanding, if the supply is not normally resumed within 15 calendar days from the day on which it was totally or partially interrupted or not fulfilled due to any force majeure factors, SEAT may treat the Order as rescinded, with immediate effects, even where the Supplier has correctly adopted the aforementioned additional measures.

27.4 En el supuesto de fuerza mayor que requiera la suspensión de las obligaciones pactadas de cada parte con la otra y esta suspensión persistiera, a partir de ese momento y mientras continúe la suspensión, SEAT se reserva el derecho de retirar de forma inmediata los Materiales fabricados y/o en proceso de fabricación, así como los Medios de Fabricación en poder del Proveedor.

27.4 In the event that force majeure requires suspension of the obligations agreed by each party with the other, and this suspension were to continue, from that moment onwards and as long as the suspension lasts, SEAT reserves the right to immediately remove the Materials manufactured and/or being manufactured, as well as the Production Resources in the possession of the Supplier.

27.5 En caso de inundación, incendio, conflicto laboral o huelga, disturbios, medidas oficiales, incomunicación, u otras interrupciones en SEAT que lleven a la reducción de la actividad o al paro en los centros de trabajo de SEAT,

27.5 In the event of flood, fire, industrial action or strike, riot, official measures, non-communication or other interruptions in SEAT that lead to a reduction of activity or a stoppage in the workplaces of SEAT, either manufacturing or commercial, as well as

fabriles o comerciales, así como de otros siniestros análogos o de fuerza mayor, SEAT podrá suspender la recepción y el pago de los Materiales pedidos a sus Proveedores, sin que SEAT venga obligada al pago de ninguna indemnización.

other similar incidents or force majeure, SEAT may suspend reception and payment of the Materials ordered from the Suppliers, and there will be no obligation on SEAT's part to pay any indemnity.

## 28. CAUSAS DE RESOLUCIÓN

28.1 Serán causas de resolución del Pedido, además de las expresamente mencionadas en cualesquiera otras estipulaciones de las presentes Condiciones Generales, las siguientes:

28.1.1 La declaración de quiebra del Proveedor, voluntaria o necesaria, o la admisión a trámite ante la jurisdicción competente de una solicitud de suspensión de pagos del mismo, así como si se disuelve y entra en proceso de liquidación, si es declarado insolvente por los Juzgados y Tribunales, si se halla en situación de insolvencia extrajudicial, si hace pública o privadamente cesión de sus bienes a sus acreedores o su patrimonio sufre una ejecución generalizada a instancia de sus acreedores, concretada o no en embargos sobre sus bienes.

28.1.2 El incumplimiento total o parcial por el Proveedor de las obligaciones establecidas en el Pedido, en las presentes Condiciones Generales o en los documentos que las complementen o sustituyan.

28.1.3 El retraso en las entregas de Materiales, muestras, pre series o series, respecto a los plazos acordados, siendo dicho retraso responsabilidad del Proveedor.

28.1.4 La falta de calidad en los Materiales.

28.1.5 La no retirada, desguace y destrucción de los Materiales

## 28. GROUNDS FOR CANCELLATION

28.1 The causes described below, as well as those other expressly mentioned in any other stipulations of these General Conditions, shall be grounds for cancellation of the Order:

28.1.1 Declaration of bankruptcy of the Supplier, whether voluntary or sought by third party, or the acceptance by a competent jurisdiction of an application for suspension of payments of the same, or initiation of liquidation proceedings, declaration of insolvency by the Courts and Tribunals, actual insolvency, public or private assignment of its assets to creditors or execution of assets on the application of its creditors, whether or not materialising in embargo, attachment or charges over.

28.1.2 Non-compliance in whole or in part by the Supplier with its obligations as established in the Order, in these General Conditions or in the documents that may complement or replace them.

28.1.3 Delay in delivery of the Materials, samples, pre-series or series, in respect of the agreed delivery times, when the Supplier is responsible for such delay.

28.1.4 Lack of quality of the Materials.

28.1.5 The failure to remove, scrap or destroy Materials returned or

devueltos o rechazados por SEAT por defectos o falta de calidad.

rejected by SEAT because of defects or lack of quality.

28.1.6 La venta o cesión por cualquier título de Materiales y/o Medios de Fabricación a terceros no designados por SEAT.

28.1.6 The sale or assignment, of any nature, of Materials and/or Production Resources to third parties that have not been designated by SEAT.

28.1.7 El uso de Medios de Fabricación para la producción de Materiales cuyo destino no sea SEAT sin autorización previa, expresa y por escrito de SEAT.

28.1.7 The use of Production Resources to produce Materials for any party other than SEAT, without prior express authorisation in writing from SEAT.

28.1.8 La variación de la razón social y/o N.I.F. del Proveedor, su transformación, fusión o escisión, aunque no cambie la clave del Material.

28.1.8 A change in the company name and/or Tax Identity Number of the Supplier, its transformation, merger or spin-off, even where the reference number of the Material does not change.

28.1.9 La modificación de la unidad de medida, precio, porcentaje asignado, condiciones específicas, planos, diseños, ensamblaje, forma de envío y lugar de entrega, relativos a los Materiales.

28.1.9 Alteration of the unit of measurement, price, percentage assigned, specific conditions, drawings, designs, assembly, method of shipment and place of delivery, regarding the Materials.

28.2 En todos los casos anteriores bastará la comunicación por escrito y el efecto de resolución del Pedido será inmediato, reservándose SEAT el derecho a recuperar los Materiales fabricados y/o en proceso de producción así como los Medios de Fabricación, planos, modelos, dibujos, etc., sin necesidad de preaviso.

28.2 In all the above cases it will be sufficient to give written notice and the cancellation of the Order will take immediate effect, and SEAT reserves the right to recover possession of the Materials manufactured and/or in the process of being produced, as well as the Production Resources, drawings, models, designs, etc., with no advance notice.

## 29. DAÑOS Y PERJUICIOS

En caso de que el Proveedor incumpla total o parcialmente alguna de las obligaciones derivadas del Pedido, de las presentes Condiciones Generales y/o de los documentos que las complementen o sustituyan, éste vendrá obligado a indemnizar a SEAT por los daños y perjuicios causados.

## 29. LOSSES AND DAMAGES

In the event that the Supplier fails to comply, either in whole or in part, with any of its obligations deriving from the Order, from these General Conditions and/or any documents that may complement or substitute them, it shall be obliged to compensate SEAT for any losses and damages caused.

## 30. COMPENSACIÓN

En caso de que SEAT tuviera que realizar cualquier cargo al Proveedor como

## 30. COMPENSATION

In the event that SEAT has to make any charge against the Supplier as a consequence of any

consecuencia de cualquier estipulación de las presentes Condiciones Generales o de los Pedidos, el Proveedor, desde ahora y para entonces, acepta expresamente que SEAT le emita la correspondiente factura y compense su importe con las deudas que SEAT pudiera tener con él o aumente cualquier crédito a favor de SEAT, todo ello con la consiguiente anotación en cuenta corriente.

### **31. IDIOMA**

Las presentes Condiciones Generales de Compra se otorgan a todos los efectos en idioma castellano, sin perjuicio de las traducciones que a efectos informativos se realicen de las mismas en otros idiomas. En consecuencia, la única versión válida y vinculante de las Condiciones Generales de Compra entre las partes será la castellana.

### **32. LEY APLICABLE Y COMPETENCIA**

32.1 Las presentes Condiciones Generales se regirán por las Leyes Españolas que le sean de aplicación.

32.2 SEAT y el Proveedor renuncian expresamente a su propio fuero y acuerdan que todas las controversias que puedan surgir entre ambas partes en relación con la interpretación y/o ejecución de los Pedidos y de las presentes Condiciones Generales serán resueltas por los Tribunales de la ciudad de Barcelona, de conformidad con las Leyes Españolas.

### **33. PROTECCIÓN DE DATOS**

33.1 Los datos personales que se nos faciliten y las actualizaciones de los mismos serán tratados, por SEAT, S.A. ("**SEAT**") con domicilio social en Autovía A-2, Km. 585, 08760, Martorell, Barcelona (España).

33.2 Dichos datos serán tratados para dar cumplimiento a los derechos y obligaciones derivados de la relación contractual, para asegurar una correcta gestión de ésta y una adecuada facturación de los pedidos, sin que se tomen decisiones de forma automatizada. Por tanto, la base legal

stipulation of these General Conditions or of the Orders, the Supplier hereby expressly authorises SEAT to issue the corresponding invoice and to debit the amount against any amounts owing by SEAT to the Supplier or to increase any credit in SEAT's favour, all of which to be duly noted in the running account.

### **31. LANGUAGE**

The present General Conditions of Purchase are granted to all effects in the Spanish language, irrespective of the fact that these may be translated into other languages for informative purposes. Consequently, the only version of the General Conditions of Purchase which is valid and binding on the parties is the version in the Spanish language.

### **32. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION**

32.1 These General Conditions will be governed by the applicable Spanish Laws.

32.2 SEAT and the Supplier expressly waive their own respective jurisdictions, and agree that any disputes that may arise between both parties regarding the interpretation and/or execution of the Orders and these General Conditions will be settled by the Courts of the City of Barcelona, in accordance with Spanish Law.

### **33. DATA PROTECTION**

33.1 The personal data you provide us and any update thereof will be processed by SEAT, S.A. ("**SEAT**"), having registered office at Autovía A-2, km 585, 08760 Martorell, Barcelona (Spain).

33.2 These data will be collected and processed to ensure proper management of the contractual relationship and for billing purposes, and no automated decisions will be taken. Therefore, the legal basis of the data processing is the performance of the aforementioned agreement.

del tratamiento es la ejecución del citado contrato.

Los datos se tratarán mientras se mantenga la relación contractual. Una vez finalizada la misma, se conservarán debidamente bloqueados a los solos efectos de cumplir con las obligaciones legales o contractuales que sean de aplicación y durante el tiempo estrictamente necesario.

- 33.3 Los afectados pueden ejercitar los derechos de acceso, rectificación o supresión de datos, así como solicitar que se limite el tratamiento, oponerse al mismo, o solicitar la portabilidad de sus datos dirigiéndose por escrito a [master.data@seat.es](mailto:master.data@seat.es). Asimismo, en el supuesto de que no queden satisfechos con la atención recibida tras ejercitar alguno de los derechos citados con anterioridad, podrán presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos.

The data will be processed for the whole term of the contractual relationship. The data will subsequently be kept blocked for the sole purpose of complying with the applicable legal or contractual obligations, and for the time strictly necessary.

- 33.3 The data subject is entitled to exercise the rights of access, rectification or deletion of his/her data, or the restriction of processing or to object to processing, as well as the right to data portability, by addressing a communication to [master.data@seat.es](mailto:master.data@seat.es). Likewise, the data subject is entitled to lodge a complaint with the Spanish Data Protection Agency.